

台語	國語	英文
Taiwanese	Mandarin	English
di6 an5 ti3 ao4 di5 e5 gao4 hue5 wu6 guil wui6 sen5 di3 ham6 lao6 sul yin5 ne0 hun5 bel si6 ba5 nal ba5 1 在安提奧治的教會，有幾位先知和老師，他們分別是巴拿巴， sai4 mun3 you6 gio4 ni5 ge5 se5 rin3 e5 lo6 siul ma5 li6 en1 yi5 si6 he4 lol gong5 dieng3 e5 ji6 wan3 賽門又叫尼格，西仁的陸修，馬里恩，他是賀洛宮廷的一員， zai6 ga5 siong6 sao4 wu4 yin5 ne0 siong5 bao4 zu4 ji6 min6 gin4 sil e5 si5 ao5 sieng4 lieng3 ga6 yin5 ne0 再加上少五。2 他們崇拜主，一面禁食的時候，聖靈跟他們 gong4 ga6 ba5 nal ba5 ham6 siao4 wu4 lao5 ho5 wa5 wal lieng6 wu6 rin6 yong5 yol si6 di6 gin4 sil 講，“給巴拿巴和少五留給我，我另有任用。”3 於是在禁食 ham6 gi5 de4 zu5 ao5 yin5 ne0 ga6 qiu4 ga5 di6 jel neng6 wui6 rin5 8hial tao5 kal dieng4 zo4 hol yin5 ne0 de6 pai4 和祈禱之後，他們給手加在這兩位仁兄頭殼頂祝福他們，就派 yin5 ne0 cul hua5 他們出發。	ㄆㄢˊ ㄇㄞˊ ㄊㄧˊ ㄠˋ ㄉㄧˊ ㄝˋ ㄍㄠˋ ㄏㄨㄟˊ ㄨˊ ㄍㄨㄧˊ ㄨㄟˊ ㄙㄣˊ ㄉㄧˊ ㄏㄢˊ ㄌㄠˊ ㄙㄨˊ ㄢㄧㄣˊ ㄋㄟˊ ㄏㄨㄣˊ ㄅㄟˊ ㄙㄧˊ ㄅㄚˊ ㄋㄚˊ ㄅㄚˊ 1 在安提奧治的教會，有幾位先知和老師，他們分別是巴拿巴，賽 ㄙㄞˋ ㄇㄨㄣˊ ㄩㄟˊ ㄍㄧㄠˊ ㄋㄧˊ ㄍㄝˊ ㄙㄝˊ ㄣㄣˊ ㄝˊ ㄌㄞˊ ㄙㄨㄟˊ ㄇㄚˊ ㄌㄧˊ ㄝㄣˊ ㄢㄧˊ ㄙㄧˊ ㄏㄝˊ ㄌㄞˊ ㄍㄨㄥˊ ㄉㄧㄥˊ ㄝˊ ㄐㄧˊ ㄨㄢˊ 門又叫尼格，西仁的陸修，馬里恩，他是賀洛宮廷的一員，再加 ㄗㄞˋ ㄍㄚˊ ㄙㄩㄥˊ ㄙㄠˋ ㄨˊ ㄢㄧㄣˊ ㄋㄟˊ ㄙㄩㄥˊ ㄅㄠˋ ㄗㄨˋ ㄐㄧˊ ㄇㄣˊ ㄍㄣˊ ㄙㄧˊ ㄝˊ ㄙㄧˊ ㄠˊ ㄙㄧㄥˊ ㄌㄧㄥˊ ㄍㄚˊ ㄢㄧㄣˊ ㄋㄟˊ 再加上少五。2 他們崇拜主，一面禁食的時候，聖靈跟他們說，“把巴 ㄆㄞˊ ㄆㄨˊ ㄞˊ ㄗㄢˊ ㄋㄚˊ ㄞˊ ㄌㄠˊ ㄎㄨㄟˊ ㄕㄨˊ ㄧˊ ㄋㄧˊ ㄍㄧˊ ㄏㄧˊ ㄆˊ ㄞˊ ㄆˊ ㄍㄨˊ ㄆㄞˊ ㄍㄚˊ ㄌㄠˊ ㄍㄚˊ ㄗㄢˊ ㄋㄚˊ ㄆㄨˊ ㄎㄨˊ ㄎㄨˊ 上少五。2 他們崇拜主，一面禁食的時候，聖靈跟他們說，“把巴 ㄗㄢˊ ㄎㄨˊ ㄆㄞˊ ㄆㄨˊ ㄞˊ ㄍㄚˊ ㄌㄠˊ ㄞˊ ㄞˊ ㄍㄚˊ ㄌㄠˊ ㄋㄚˊ ㄕㄨˊ ㄩˊ ㄆˊ ㄆㄢˊ ㄏㄧˊ ㄆˊ ㄆㄞˊ ㄎㄧˊ ㄍㄨˊ ㄕㄨˊ ㄍㄨˊ ㄗㄢˊ 拿巴和少五留給我，我另有任用。”3 於是在禁食和祈禱之後，他 ㄋㄚˊ ㄎㄨˊ ㄆㄨˊ ㄏㄧˊ ㄆㄢˊ ㄕㄨˊ ㄍㄚˊ ㄌㄠˊ ㄞˊ ㄌㄠˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄗㄢˊ ㄋㄚˊ ㄏㄧˊ ㄞˊ ㄕㄨˊ ㄗㄢˊ ㄋㄚˊ ㄞˊ ㄕㄨˊ 們把手加在這兩位仁兄頭上祝福他們，就派他們出發。	拾叁 1 Now in the church at Antioch there were prophets and teachers. Barnabas, Simon who was called Niger, Lucius of Cyrene, Mariaen a member of the court of Herod the ruler, and Saul. 2 While they were worshipping the Lord and fasting, the Holy Spirit said, “Set apart for me Barnabas and Saul for the work to which I have called them.” 3 then after fasting and praying they laid their hands on them and sent them off. 1 在安提 奧治的教會，有幾位先知和老師，他們分別是巴拿巴，賽門又叫尼格，西 仁的陸修，馬里恩，他是賀洛宮廷的一員，再加上少五。2 他們崇拜主， 一面禁食的時候 聖靈跟他們講，“給巴拿巴和少五留給我 我另有任用。” 3 於是在禁食和祈禱之後，他們給手加在這兩位仁兄頭殼頂祝福他們，就 派他們出發。
ho6 sieng4 lieng3 pai4 ken4 cu5 lai6 yin5 ne0 sieng5 gao4 se4 liu5 sil ya4 siong5 hial li4 da5 pang5 zun3 jieng5 4 被聖靈派遣出來，他們先到色留西亞；從那裏搭帆船前 ong4 sai4 pul lu4 sul yin5 ne0 gao4 dal sa4 lai mi4 di6 you5 tai4 lang3 e5 gu4 hue4 so4 suan5 yong3 sin3 e5 往塞浦路斯。5 他們到達薩拉米，在猶太人的聚會所宣揚神的 jin5 en3 ya6 ga6 yol han6 cue6 lai5 bang5 mang3 yin5 ne0 8gia5 pen4 sai4 pul lu4 su5 de4 yi6 di6 gao4 ap4 真言。也給約翰找來幫忙。6 他們走遍塞浦路斯島，一直到帕 hol sul wu6 dio6 ji6 wui6 mo5 su6 sul yi5 si6 wui6 you5 tai4 lang3 e5 gel sen5 dil 8mia3 gio4 ba5 ya5 sol 佛斯，遇到一位魔術師，他是位猶太人的假先知，名叫巴耶穌。 jel le5 lang3 si6 de6 hong1 zong1 dol bel lo3 sia6 gui6 ze4 hue4 e5 lang3 bel lo3 sia6 gui6 hun1 mieng5 di6 yi5 7 這個人是地方總督保羅社貴作伙的人。保羅社貴很明智，他 ga6 ba5 nal ba5 ham6 siao4 wu4 jio5 huan6 lai3 bhe1 8tia5 sin3 e5 jin5 en3 dan6 si6 jel mo5 sul sul yil li4 ma4 給巴拿巴和少五召喚來，要聽神的真言。8 但是這魔術師以利馬 jel si6 yi5 8mia3 e5 hen5 yiel huan1 dui4 yi5 anl nel ze6 ki4 do3 sual hol jel de6 hong1 zong1 dol 8mu6 bhang5 （這是他名的翻譯）反對他這麼做，企圖説服這地方總督不要 ki4 sin4 zu4 siao4 wu4 you6 gio4 bel luo3 qiong5 muan4 sieng4 lieng3 le5 le3 dieng4 diao3 jil wui6 mo5 su6 去信主。9 少五，又叫保羅，充滿聖靈，牢牢盯著這位魔術 sul 師，	ㄏㄠˊ ㄙㄧㄥˊ ㄌㄧㄥˊ ㄆㄞˋ ㄎㄣˊ ㄘㄨˊ ㄌㄞˊ ㄢㄧㄣˊ ㄋㄟˊ ㄙㄧㄥˊ ㄍㄠˋ ㄙㄟˊ ㄌㄧㄡˊ ㄙㄧˊ ㄢㄚˊ ㄙㄩㄥˊ ㄏㄧㄠˊ ㄌㄧˋ ㄉㄚˊ ㄆㄤˊ ㄗㄨㄢˊ ㄐㄧㄥˊ 4 被聖靈派遣出來，他們先到色留西亞；從那裏搭帆船前往塞浦 ㄨㄥˊ ㄙㄞˋ ㄆㄨˊ ㄌㄨˊ ㄙㄨˊ ㄢㄧㄣˊ ㄋㄟˊ ㄍㄠˋ ㄉㄠˊ ㄙㄚˋ ㄌㄞˊ ㄇㄧˋ ㄉㄧˊ ㄩㄟˊ ㄊㄞˋ ㄌㄤˊ ㄝˊ ㄍㄨˋ ㄏㄨㄟˊ ㄙㄠˋ ㄙㄨㄢˊ ㄢㄩㄢˊ ㄙㄣˊ ㄝˊ 路斯。5 他們到達薩拉米，在猶太人的聚會所宣揚神的真言。也把 ㄐㄧㄣˊ ㄝㄣˊ ㄢㄚˊ ㄍㄚˊ ㄎㄨˊ ㄎㄨˊ ㄌㄨˊ ㄎㄨˊ ㄋㄧˊ ㄆㄢˊ ㄌㄠˊ ㄕㄨˊ ㄉㄚˊ ㄏㄠˊ ㄆㄨˊ ㄌㄠˊ ㄌㄠˊ ㄉㄚˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ 約翰找來幫忙。6 他們走遍塞浦路斯島，一直到帕佛斯，遇到一位魔 ㄕㄨˊ ㄍㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄋㄚˊ ㄆㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ 約翰找來幫忙。6 他們走遍塞浦路斯島，一直到帕佛斯，遇到一位魔 ㄆㄞˊ ㄆˊ ㄗㄢˊ ㄆˊ ㄞˊ ㄌㄠˊ ㄌㄠˊ ㄕㄨˊ ㄉㄚˊ ㄏㄠˊ ㄉㄚˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ 術師，他是位猶太人的假先知，名叫巴耶穌。7 這個人是地方總 ㄎㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄆㄞˊ ㄆㄞˊ ㄌㄠˊ ㄌㄠˊ ㄧˊ ㄎㄧˊ ㄕㄨˊ ㄉㄚˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄆㄞˊ ㄆㄞˊ ㄌㄠˊ ㄌㄠˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ 督保羅社貴一起的人。保羅社貴很明智，他把巴拿巴和少五召喚 ㄎㄨˊ ㄌㄠˊ ㄕㄨˊ ㄆㄚˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄌㄚˊ ㄕㄨˊ ㄆˊ ㄕㄨˊ ㄋㄟˊ ㄆㄞˊ ㄆˊ ㄧˊ ㄍㄧˊ ㄋㄨˊ ㄕㄨˊ ㄆˊ ㄗㄢˊ ㄋㄧˊ ㄌㄠˊ ㄆˊ ㄞˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄌㄠˊ 來，要聽神的真言。8 但是這魔術師以利馬（這是他名字的翻譯） ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄌㄠˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ 反對他這麼做，企圖説服這地方總督不要去信主。9 少五，又叫保 ㄕㄨˊ ㄞˊ ㄌㄠˊ ㄋㄚˊ ㄆㄞˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ 羅，充滿聖靈，牢牢盯著這位魔術師，	4 So, being sent out by the Holy Spirit, they went down to Seleucia; and from there they sailed to Cyprus. 5 When they arrived at Salamis, they proclaimed the word of God in the synagogues of the Jews. And they had John also to assist them. 6 When they had gone through the whole island as far as Paphos, they met a certain magician, a Jewish false prophet, named Bar-Jesus. 7 He was with the proconsul, Sergiud Paulus , an intelligent man, who summoned Barnabas and Saul and wanted to hear the word of God. 8 But the magician Elymas (for that is the translation of his name) opposed them and tried to turn the proconsul away from the faith. 9 But Saul, also known as Paul, filled with the Holy Spirit, looked intently at him 4 被聖靈派遣出來，他們 先到色留西亞；從那裏搭帆船前往塞浦路斯。5 他們到達薩拉米， 在猶太人的聚會所宣揚神的真言。也給約翰找來幫忙。6 他們走遍 塞浦路斯島，一直到帕佛斯，遇到一位魔術師，他是位猶太人的假 先知，名叫巴耶穌。7 這個人是地方總督保羅社貴作伙的人。保羅 社貴很明智，他給巴拿巴和少五召喚來，要聽神的真言。8 但是這 魔術師以利馬（這是他名的翻譯）反對他這麼做，企圖説服這地方 總督不要去信主。9 少五，又叫保羅，充滿聖靈，牢牢盯著這位魔 術師，

台語	國語	英文
Taiwanese	Mandarin	English
ga6 yi5 gong4 li4 mo5 gui4 e5 8gial a4 jieng4 ghi5 e5 dil rin3 muan1 bhal do4 ki5 pen6 sia5 ol 10 跟他講， “ 你，魔鬼的兒子，正義的敵人，滿腹肚欺騙邪惡， ma5 huan3 zun5 8hial siol kui5 zun5 kao4 8mu6 bhang5 ka6 zu4 e5 jieng4 dil de6 lo5 yong6 kul jiel a6 he4 8mu6 麻煩尊兄少開尊口，不要給主的正直道路弄曲折了，好不 he4 lil ga6 wal hel he4 8tia5 diao3 zu4 e5 qiu4 huan1 dui4 li4 lil ai4 8ce5 8me3 ji6 din2 a4 jen4 好？ 11 你給我好好聽著 – 主的手反對你，你要瞎明一陣子，見 bul dio6 tai4 yong3 ca4 na6 gan1 hun5 bhu5 ham6 o5 am6 de6 lieng1 jio4 yi5 yi5 ben4 sieng3 8ce5 8me3 不到太陽。” 剎那間，雲霧和黑暗就籠罩他，他變成瞎明， neng6 gi5 qiu4 di6 kong5 ki6 lai6 min5 luan6 bhong1 ai4 lang5 gel ga6 yi5 cua6 lo5 jil wui6 de6 hong5 zong1 dol 兩隻手在空氣裏面亂摸，要人家跟他帶路。12 這位地方總督 8kua6 jen6 a6 de6 sin6 a6 yin5 wui6 yi5 wui6 de6 8hial mun3 ga4 de4 yi5 you1 guan5 zu4 e5 dai6 ji6 hui5 看見了，就信了，因為他為弟兄們教導他有關主的代志，非 siong3 gieng5 gi3 常驚奇。	ㄍㄨ ㄅㄞˋ ㄆㄨˊㄛˋ ㄗㄧˊ ㄋㄛˊ ㄍㄨㄟˊ ㄋㄜˊ ㄌㄩˊ ㄅㄞˋ ㄌㄧˊ ㄋㄜˊ ㄎㄢˊ ㄉㄣˊ ㄋㄛˊ ㄎㄨㄟˊ ㄆㄞˋ ㄎㄢˊ ㄉㄢˊ ㄕㄢˊ ㄉㄢˊ ㄕㄢˊ 10 跟他說， “ 你，魔鬼的兒子，正義的敵人，滿肚子欺騙邪惡， ㄋㄞˋ ㄎㄨㄟˊ ㄆㄨˊㄛˋ ㄉㄢˊ ㄌㄩˊ ㄋㄜˊ ㄎㄨㄟˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ 麻煩尊兄少開尊口，不要把主的正直道路弄曲折了，好不好？ 11 ㄗㄧˊ ㄍㄨㄟˊ ㄕㄢˊ ㄉㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄋㄜˊ ㄆㄞˋ ㄎㄨㄟˊ ㄗㄧˊ ㄗㄧˊ ㄌㄩˊ ㄋㄜˊ ㄋㄨㄟˊ ㄌㄩˊ ㄆㄞˋ ㄎㄢˊ ㄕㄢˊ ㄎㄢˊ ㄕㄢˊ 你給我好好聽著 – 主的手反對你，你要盲目一陣子，見不到太 ㄌㄨˊ ㄟˊ ㄗㄞˊ ㄎㄢˊ ㄌㄢˊ ㄨˊ ㄉㄜˊ ㄉㄢˊ ㄌㄩˊ ㄎㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ 陽。” 剎那間，雲霧和黑暗就籠罩他，他變成瞎子，兩隻手在空 ㄎㄢˊ ㄎㄢˊ ㄋㄢˊ ㄕㄢˊ ㄋㄛˊ ㄌㄩˊ ㄉㄣˊ ㄎㄢˊ ㄍㄨㄟˊ ㄍㄨㄟˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ 氣裏面亂摸，要人家跟他帶路。12 這位地方總督看見了，就信 ㄋㄜˊ ㄌㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ 了，因為他為弟兄們教導他有關主的事，非常驚奇。	10 and said, “You son of the devil, you enemy of all righteousness, full of all deceit and villainy, will you not stop making crooked the straight paths of the Lord? 11 And now listen – the hand of the Lord is against you, and you will be blind for a while, unable to see the sun.” Immediately mist and darkness came over him, and he went about grouping for someone to lead him by the hand. 12 When the proconsul saw what had happened, he believed, for he was astonished at the teaching about the Lord. 10 跟他講，“你，魔鬼的兒子，正義的敵人，滿腹肚欺騙邪惡，麻煩尊兄少開尊口，不要給主的正直道路弄曲折了，好不好？ 11 你給我好好聽著 – 主的手反對你，你要瞎明一陣子，見不到太陽。” 剎那間，雲霧和黑暗就籠罩他，他變成瞎明，兩隻手在空氣裏面亂摸，要人家跟他帶路。 12 這位地方總督看見了，就信了，因為他為弟兄們教導他有關主的代志，非常驚奇。
ren5 ao5 bel luo3 ham6 dong6 8pu5 da5 pang5 zun3 you5 pa4 hol sul jieng5 ong4 pang5 huil li4 ya4 e5 bue5 gal 13 然後保羅和當伴搭帆船由帕佛斯前往龐非利亞的陪加。 jil si5 ao5 yol han6 li6 kuil yin5 ne0 hue5 ya5 lul sa4 lieng4 ki6 a6 neng6 wui6 laol 8hial you5 bue5 gal 這時候約翰離開他們，回耶路撒冷去了， 14 兩位老兄由陪加 gao4 pi5 sil di4 ya4 e5 an5 ti3 o4 di5 an5 si3 ril hil ril yin5 ne0 gao4 gu4 hue4 so4 ze6 lel 到皮西地亞的安提奧治。安息日那日，他們到聚會所坐下。 15 sieng5 si6 niam5 gue4 sen5 dil e5 hual lul ren5 ao5 gu4 hue6 so4 e5 8gua5 wan3 tong5 di5 yin5 ne0 ba5 nal 先是念過先知的法律，然後聚會所的官員通知他們，“巴拿 ba5 gal ru3 lin1 ne0 wu6 rin6 ho3 wue5 bhel hun4 gai6 rin5 mun3 8qial gong4 bel lo3 de6 8kia5 ki6 巴，假如你們有任何話要訓誡人們，請講。” 16 保羅就站起 lai6 ze4 liao6 le5 qiul se6 kai5 si4 kam1 kam4 o5 8dua3 來，做了個手勢，開始侃侃而談：	ㄉㄣˊ ㄆㄞˋ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ 13 然後保羅和當伴搭帆船由帕佛斯前往龐非利亞的陪加。這時 ㄉㄢˊ ㄌㄨㄟˊ ㄉㄢˊ ㄎㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ 候約翰離開他們，回耶路撒冷去了， 14 兩位老兄由陪加到皮西 ㄎㄢˊ ㄌㄩˊ ㄋㄜˊ ㄎㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ 地亞的安提奧治。安息日那天，他們到聚會所坐下。 15 先是念 ㄍㄨㄟˊ ㄉㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ 過先知的法律，然後聚會所的官員通知他們，“巴拿巴，假如 ㄗㄧˊ ㄋㄢˊ ㄌㄩˊ ㄉㄣˊ ㄉㄢˊ ㄉㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ 你們有任何話要訓誡人們，請說。” 16 保羅就站起來，做了個 ㄆㄞˋ ㄆㄞˋ ㄍㄨㄟˊ ㄋㄢˊ ㄋㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ 手勢跟他們打招呼，開始侃侃而談：	13 Then Paul and his companions set sail from Paphos and came to Perga in Pamphylia. John, however, left them and returned to Jerusalem, 14 but they went on from Perga and came to Antioch in Pisidia. And on the Sabbath day they went into the synagogue and sat down. 15 After the reading of the law and the prophets, the officials of the synagogue sent them a message, saying , “Barnabas, of you have any word of exhortation for the people, give it.” 16 So Paul stood up and with a gesture began to speak: 13 然後保羅和當伴搭帆船由帕佛斯前往龐非利亞的陪加。這時候約翰離開他們，回耶路撒冷去了， 14 兩位老兄由陪加到皮西地亞的安提奧治。安息日那日，他們到聚會所坐下。 15 先是念過先知的法律，然後聚會所的官員通知他們，“巴拿巴，假如你們有任何話要訓誡人們，請講。” 16 保羅就站起來，做了個手勢，開始侃侃而談：
yil siel liel dong5 bel mun3 yil ji5 sol wu5 gieng4 wui6 sin3 e5 lang3 8qial 8tial yil siel liel lang3 “以色列同胞們，以及所有敬畏神的人，請聽。 17 以色列人 e5 sin3 suan1 jiel wan1 e5 zol sen1 ho6 yin5 ne0 di6 ai5 ji3 tieng5 lao3 sieng5 liao6 wuil dai5 e5 min5 jiol 的神選擇阮的祖先，讓他們在埃及停留，成了偉大的民族， you6 jil hui6 yin5 ne0 li6 kui5 ai5 ji3 jieng1 jieng4 dai6 yol si4 za6 ni3 di6 hong5 yal zu5 diong1 rin1 又指揮他們離開埃及。 18 整整大約四十年，在荒野之中忍 siu6 yin5 ne0 受他們。	ㄌㄩˊ ㄌㄩˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ “以色列同胞們，以及所有敬畏神的人，請聽。 17 以色列人的 ㄆㄢˊ ㄉㄢˊ ㄆㄞˋ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ 神選擇我們的祖先，讓他們在埃及停留，成了偉大的民族，又 ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ ㄕㄢˊ 指揮他們離開埃及。 18 整整大約四十年，在荒野之中忍受他們。	“You Israelites, and others who fear God, listen. 17 The God of this people Israel chose our ancestors and made the people great during their stay in the land of Egypt, and with uplifted arm he led them out of it. 18 For about forty years he put up with them in the wilderness. “以色列同胞們，以及所有敬畏神的人，請聽。 17 以色列人的神選擇阮的祖先，讓他們在埃及停留，成了偉大的民族，又指揮他們離開埃及。 18 整整大約四十年，在荒野之中忍受他們。

台語	國語	英文
Taiwanese	Mandarin	English
yi5 di6 ga5 nam3 huil bhiel qil le5 gol gal ga6 to1 de5 ho6 yil siel liel lang3 sieng5 tuan3 le4 ki6 19 他在迦南毀滅七個國家，給土地給以色列人承傳下去 20	ㄅㄞˋ ㄆㄞˋ ㄏㄢˊ ㄗㄢˋ ㄉㄞˋ ㄋㄧˋ ㄕㄧˋ ㄍㄞˋ ㄏㄢˊ ㄎㄨˊ ㄅㄞˋ ㄎㄢˊ ㄍㄢˊ ㄍㄞˋ ㄩˋ ㄇㄛˋ ㄎㄢˊ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄟㄟˋ ㄋㄢˊ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ 19 他在迦南毀滅七個國家，把土地給以色列人承傳下去 20 傳	19 After he had destroyed seven nations in the land of Canaan, he gave them their land as an inheritance 20 for about four hundred fifty
tuan5 liao4 dai6 yo5 si4 ba4 gho6 za6 ni3 zu5 ao5 yi5 ge6 zai5 8pu4 jia4 ho6 yul yin5 ne0 yil di6 gao4 傳了大約四百五十年。之後，他給裁判者給予他們，一直到	ㄌㄞˋ ㄎㄨˊ ㄇㄞˋ ㄇㄞˋ ㄇㄞˋ ㄆㄞˋ ㄗㄢˋ ㄕㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ 了大約四百五十年。之後，他把裁判者給予他們，一直到先知撒	years. After that he gave them judges until the time of the prophet
sen5 dil sa4 mu1 a4 e5 si5 ao5 rin5 mun3 gal sin3 yao5 giu3 ji6 wui6 ong3 sin3 ho6 yin5 ne0 ban5 jiel 先知撒母耳的時候。 21 人們跟神要求一位王。神給他們班澤	ㄌㄞˋ ㄎㄨˊ ㄇㄞˋ ㄇㄞˋ ㄇㄞˋ ㄆㄞˋ ㄗㄢˋ ㄕㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ 了大約四百五十年。之後，他把裁判者給予他們，一直到先知撒	Samuel. 21 Then they asked for a king; and God gave them Saul son of
mieng3 jiol ji6 wui6 gio4 gi5 sul e5 8gial a4 siao4 wu4 siao4 wu4 tongl ze4 liao6 si4 za6 ni3 sin3 ga6 yi5 明族一位叫吉斯的兒子少五。少五統治了四十年。 22 神給他	ㄋㄞˋ ㄋㄞˋ ㄍㄞˋ ㄆㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ ㄉㄞˋ 母耳的時候。 21 人們跟神要求一位王。神給他們班澤明族一位叫	Kish, a man of the tribe of Benjamin, who reigned for forty years. 22
du5 diao5 zu5 ao5 ga6 dai6 wui6 llie6 wui3 ong3 di6 yi5 e5 jieng4 qi3 lai6 min5 yi5 gong4 wal cue6 除掉之後，給大衛立爲王。在他的證詞裏面，他講，‘我找	ㄏㄢˊ ㄇㄞˋ ㄍㄞˋ ㄆㄞˋ ㄆㄞˋ ㄆㄞˋ ㄆㄞˋ ㄆㄞˋ ㄆㄞˋ ㄆㄞˋ ㄆㄞˋ ㄆㄞˋ ㄆㄞˋ ㄆㄞˋ ㄆㄞˋ ㄆㄞˋ ㄆㄞˋ ㄆㄞˋ ㄆㄞˋ ㄆㄞˋ 吉斯的兒子少五。少五統治了四十年。 22 神把他除掉之後，把	When he had removed him, he made David their king. In his testimony
dio6 a6 dai6 wui5 jel sil e5 8gial a4 yi5 hu6 hal wal e5 siml nieng5 wan5 sieng3 wal e5 wan6 到了大衛，傑西的兒子，他符合我的心，能完成我的願	ㄎㄨˊ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ 大衛立爲王。在他的證詞裏面，他說，‘我找到了大衛，傑西的	about him he said, ‘I have found David, son of Jesse, to be a man after
bhong5 jel le5 lang3 e5 ao6 dai5 zu5 diong1 sin3 dal yiang4 ho6 yil siel liel gol ji6 wui6 giu4 se4 望。’ 23 這個人的後代之中，神答應給以色列國一位救世	ㄋㄞˋ ㄆㄞˋ ㄅㄞˋ ㄅㄞˋ ㄆㄞˋ ㄆㄞˋ ㄆㄞˋ ㄆㄞˋ ㄆㄞˋ ㄆㄞˋ ㄆㄞˋ ㄆㄞˋ ㄆㄞˋ ㄆㄞˋ ㄆㄞˋ ㄆㄞˋ ㄆㄞˋ ㄆㄞˋ ㄆㄞˋ 兒子的，他符合我的心，能完成我的願望。’ 23 這個人的後代之	my heart, who will carry out all my wishes.’ 23 Of this man’s posterity
zu4 ya6 de6 si6 ya5 sol di6 yi5 lai3 zu5 jieng3 yol han6 de6 yil gieng5 wui6 gui5 e5 yil siel liel 主，也就是耶穌； 24 在他來之前，約翰就已經爲整個以色列	ㄕㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ 中，神答應給以色列國一位救世主，也就是耶穌； 24 在他來之	God has brought to Israel a Savior, Jesus, as he promised; 24 before his
suan5 bo4 cen4 hui4 e5 sel le4 宣佈懺悔的洗禮。	ㄎㄨˊ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ 前，約翰就已經爲整個以色列宣佈懺悔的洗禮。	coming John had already proclaimed a baptism of repentance to all
yol han6 gong4 sieng3 o5 te6 e5 si5 ao5 gong4 linl ne0 yil wui3 wal si4 sang4 wal 8mu6 si6 hil le5 25 約翰功成而退的時候講，‘你們以爲我是誰？我不是那個	ㄋㄞˋ ㄆㄞˋ ㄅㄞˋ ㄅㄞˋ ㄆㄞˋ ㄆㄞˋ ㄆㄞˋ ㄆㄞˋ ㄆㄞˋ ㄆㄞˋ ㄆㄞˋ ㄆㄞˋ ㄆㄞˋ ㄆㄞˋ ㄆㄞˋ ㄆㄞˋ ㄆㄞˋ ㄆㄞˋ ㄆㄞˋ 人。那個人要來；我連替他解開拖鞋的鞋帶都不值得。’	the people of Israel. 19 他在迦南毀滅七個國家，給土地給以色列人
lang3 hil le5 lang3 bhei lai3 wal len6 te4 yi5 gail kui5 tua5 e3 e5 e5 dua6 longl bul jil diel 人。那個人要來；我連替他解開拖鞋的鞋帶都不值得。’	ㄕㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ 前，約翰就已經爲整個以色列宣佈懺悔的洗禮。	承傳下去 20 傳了大約四百五十年。之後，他給裁判者給予他們，
8hia5 di5 mun3 ya5 bo5 lai han6 ga5 zol e5 ao6 yil yil jiel gieng4 siwui6 sin3 jia4 gai5 giu6 e5 26 “弟兄們，亞伯拉罕家族的後裔，以及敬畏神者，解救的	ㄎㄞˋ ㄊㄞˋ ㄋㄞˋ ㄩˋ ㄗㄞˋ ㄎㄨˊ ㄉㄞˋ ㄆㄞˋ ㄏㄢˊ ㄕㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ 25 約翰功成而退的時候說，‘你們以爲我是誰？我不是那個人。	一直到先知撒母耳的時候。 21 人們跟神要求一位王。神給他們班
sun4 sil yil gieng5 ho6 liao6 lan4 you5 yu3 ya5 lul sa4 lieng4 e5 gu5 min3 ham6 8nial de4 bul rin6 ssiel 訊息已經給了阮。 27 由於耶路撒冷的居民和領導不認識	ㄗㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ 那個人要來；我連替他解開拖鞋的鞋帶都不值得。’	澤明族一位叫吉斯的兒子少五。少五統治了四十年。 22 神給他除
yi5 ya6 jia4 jinl guan4 yin5 ne0 muil e5 an5 si3 ril longl nam6 diel 8hi6 siel nieng5 siong3 sual you5 yu3 bul 他，或者儘管他們每個安息日都念得耳熟能詳，卻由於不	ㄋㄞˋ ㄆㄞˋ ㄅㄞˋ ㄅㄞˋ ㄆㄞˋ ㄆㄞˋ ㄆㄞˋ ㄆㄞˋ ㄆㄞˋ ㄆㄞˋ ㄆㄞˋ ㄆㄞˋ ㄆㄞˋ ㄆㄞˋ ㄆㄞˋ ㄆㄞˋ ㄆㄞˋ ㄆㄞˋ ㄆㄞˋ 兒子的，他符合我的心，能完成我的願望。’ 23 這個人的後代之	掉之後，給大衛立爲王。在他的證詞裏面，他講，‘我找到了大衛，
liaol gai4 sen5 diil e5 yol en3 yin5 ne0 gel ren3 yiang4 en6 liao6 sen5 dil e5 wue5 kenl jiel cul hual 瞭解先知的預言，他們果然應驗了先知的話，譴責處罰	ㄕㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ 中，神答應給以色列國一位救世主，也就是耶穌； 24 在他來之	傑西的兒子，他符合我的心，能完成我的願望。’ 23 這個人的後
yi5 yin5 ne0 cue6 bhe6 dio6 ho6 yi5 sil hieng3 e5 lil you3 jinl guan4 ru5 cu4 yin5 ne0 yao5 giu3 pi5 他。 28 他們找不到給他死刑的理由，盡管如此，他們要求皮	ㄎㄨˊ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ 前，約翰就已經爲整個以色列宣佈懺悔的洗禮。	代之中，神答應給以色列國一位救世主，也就是耶穌； 24 在他來
lui3 ga6 yi5 sal si4 雷給他殺死。	ㄎㄨˊ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ ㄍㄞˋ 前，約翰就已經爲整個以色列宣佈懺悔的洗禮。	之前，約翰就已經爲整個以色列宣佈懺悔的洗禮。

[illegible]

台語	國語	英文
Taiwanese	Mandarin	English
di6 lil sul tiel wu6 e5 lang3 ze6 di6 hial li4 yi5 siong6 lai3 bhe5 yong6 kal 8gia5 gue4 lo5 yin5 wui6 8 在利斯特，有個人坐在那裏，他從來沒用腳走過路，因為 si6 ten5 siengl bai1 kal e5 guan5 he5 bel lo3 enl gang4 e5 si5 ao5 yi5 zu4 yi6 e5 8tial bel lo3 zuan5 是天生跛腳的關係。9 保羅演講的時候，他注意地聽。保羅專 zu6 e5 8kua4 yi5 8kua4 cul lai3 yi5 wu6 zuan5 yol e5 sin4 siml yol si6 dua6 8sia5 gong4 yong6 ga5 注地看他，看出來他有痊愈的信心，10 於是大聲講，“用自 di5 e5 kal kia5 di6 lai6 jil le5 lang3 ben6 yil yol o5 ki4 kai5 sil 8gia5 lo5 gun5 jiong6 8kua4 己的腳站起來。”這個人便一躍而起，開始走路。11 群眾看 dio6 bel lo3 sol wui3 yong6 yin5 ne0 e5 lai4 kong5 nieng3 ghu4 dua6 8sia5 hui5 gio6 sin3 jio4 diao3 lang3 sinl 到保羅所爲，用他們的賴康寧語大聲呼叫，“神借著人身 le6 huan3 lai3 a5 下凡來了！”	ㄆㄣˊ ㄌㄧˊ ㄙㄩˊ ㄊㄧˊ ㄌㄧˊ ㄙㄨㄥˊ ㄌㄞˊ ㄅㄟˊ ㄩㄥˊ ㄎㄞˊ ㄍㄨㄟˊ ㄌㄨˊ ㄩㄣˊ ㄨㄟˊ 8 在利斯特，有個人坐在那裏，他從來沒用腳走過路，因為是天 ㄆㄥˊ ㄗㄨˊ ㄕㄨㄞˊ ㄅㄞˊ ㄍㄨㄞˊ ㄊㄧˊ ㄕㄨㄞˊ ㄌㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ 生跛腳的關係。9 保羅演講的時候，他注意地聽。保羅專注地 ㄗㄨˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ 看他，看出來他有痊愈的信心，10 於是大聲說，“用自己的腳 ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ 站起來。”這個人便一躍而起，開始走路。11 群眾看到保羅所 ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ 爲，用他們的賴康寧語大聲呼叫，“神借著人身下凡來了！”	8 In Lystra there was a man sitting who could not use his feet and had never walked, for he had been crippled from birth. 9 He listened to Paul as he was speaking. And Paul, looking at him intently and seeing that he had faith to be healed, 10 said in a loud voice, “Stand upright on your feet.” And the man sprang up and began to walk. 11 When the crowds saw what Paul had done, they shouted in the Lycaonian language, “The gods have come down to us in human form!” 8 在利斯特，有個人坐在那裏，他從來沒用腳走過路，因為是天生跛腳的關係。9 保羅演講的時候，他注意地聽。保羅專注地看他，看出來他有痊愈的信心，10 於是大聲講，“用自己的腳站起來。”這個人便一躍而起，開始走路。11 群眾看到保羅所爲，用他們的賴康寧語大聲呼叫，“神借著人身下凡來了！”
yin5 ne0 qieng5 ba5 nal ba5 wui5 ten5 sin3 qieng5 bel lo3 wui5 si5 sin3 yin5 wui6 yi5 gongl kil wue5 lai3 te5 12 他們稱巴拿巴爲天神，稱保羅爲詩神，因為他講起話來滔滔 tel bul jual ten5 sin3 e5 gi4 sul yin5 wui6 ten5 sin5 bhio5 de6 di6 8sia3 ghua5 bhe5 lua6 heng5 kan5 liao6 滔不絕。13 天神的祭師，因為天神廟就在城外不略遠，牽了 ghu3 dai4 liao6 hue5 kuan3 8gia5 gao4 8sia5 meng3 e5 sol zai5 jil wui6 gi4 sul ham6 gun5 jiong6 bhe1 ga5 hi5 siengl 牛，帶了花環走到城門的所在；這位祭師和群眾要給犧牲 hong6 hen4 ho5 jil wui5 le6 huan3 e5 ten5 sin3 ba5 nal ba5 ham6 bel lo3 8tial dio6 zu5 ao5 tia4 pu4 ga5 奉獻給這位下凡的天神。14 巴拿巴和保羅聽到之後，撕破自 di5 e5 8sa2 ko6 qiong5 hiong4 gun5 jiong6 dua6 8sial gio4 gong4 bieng5 you4 mun3 wui6 ho3 rul cu4 己的衫褲，衝向群眾，大聲叫講，15 “朋友們，爲何如此 ze6 ne5 wan4 ham6 linl ne0 sio5 siang3 longl si6 huan5 rin3 wanl ga6 ho6 yiml tuan5 ho5 lin5 lin5 de6 si6 做呢？阮和你們相像，都是凡人；阮給福音傳給你們，就是 bhe1 linl ne0 bu4 li3 jil gual bhe5 liao3 e5 su6 jieng3 hui5 yil sin3 si6 sin3 cong4 ze4 liao6 8til de5 要你們背離這些無聊的事情，皈依神，是神創造了天，地， hai4 ham6 gi5 diong1 e5 yil qie6 海，和其中的一切。	ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ 12 他們稱巴拿巴爲天神，稱保羅爲詩神，因為他講起話來滔滔不 ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ 絕。13 天神的祭師們，因為天神廟就在城外不遠，牽了牛，帶 ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ 了花環走到城門的地方；這位祭師和群眾要把犧牲奉獻給這位 ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ 下凡的天神。14 巴拿巴和保羅聽到之後，撕破自己的衣服，衝 ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ 向群眾，大聲叫說，15 “朋友們，爲何如此做呢？我們和你們 ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ 一樣，都是凡人；我們把福音傳給你們，就是要你們背離這些無 ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ ㄕㄞˊ 聊的事情，皈依神，是神創造了天，地，海，和其中的一切。	12 Barnabas they called Zeus, and Paul they called Hermes, because he was the chief speaker. 13 The priest of Zeus, whose temple was just outside the city, brought oxen and garlands to the gates; he and the crowds wanted to offer sacrifice. 14 When the apostles Barnabas and Paul heard of it, they tore their clothes and rushed out into the crowd, shouting, 15 “Friends, why are you doing this? We are mortals just like you, and we bring you good news, that you should turn from these worthless things to be living God, who made the heaven and the earth and the sea and all that is in them. 12 他們稱巴拿巴爲天神，稱保羅爲詩神，因為他講起話來滔滔不絕。13 天神的祭師，因為天神廟就在城外不略遠，牽了牛，帶了花環走到城門的所在；這位祭師和群眾要給犧牲奉獻給這位下凡的天神。14 巴拿巴和保羅聽到之後，撕破自己的衫褲，衝向群眾，大聲叫講，15 “朋友們，爲何如此做呢？阮和你們相像，都是凡人；阮給福音傳給你們，就是要你們背離這些無聊的事情，皈依神，是神創造了天，地，海，和其中的一切。

台語	國語	英文
Taiwanese	Mandarin	English
di6 gue4 ki6 e5 se4 dai5 yi5 yong5 su4 gol min5 jiol hieng5 gol di5 e5 de5 jinl guan4 rul cu4 16 在過去的年代，他容許各民族行各自的道； 17 盡管如此， yi5 sol hieng3 e5 sen6 ya6 si6 ho5 linl ne0 gen4 jieng6 a6 gam5 lin3 siong5 tenl o5 gang6 dua6 de5 hong5 他所行的善還是讓你們見證了一甘霖從天而降，大地豐 siel 8ti5 muan4 linl ne0 e5 bhal do4 lieng6 lin4 ne0 nai6 siml hil yol jinl guan4 yin5 ne0 anl nel 熟，填滿你們的腹肚，令你們內心喜悅。” 18 儘管他們這麼 dua6 8sial hiong4 jiong4 lang3 gong4 gun5 jiong6 yal si6 bhel ga6 hi5 siengl hong6 hen4 ho5 yin5 ne0 大聲向眾人講，群眾還是要給犧牲奉獻給他們。	ㄆㄞˋ ㄍㄨㄟˋ ㄎㄧˊ ㄝˊ ㄙㄞˋ ㄉㄞˋ ㄩˊ ㄩㄥˋ ㄙㄨˋ ㄍㄛˊ ㄇㄧㄣˋ ㄐㄧㄠˋ ㄏㄨㄥˋ ㄍㄛˊ ㄉㄧˋ ㄝˊ ㄉㄞˋ ㄐㄧㄣˋ ㄍㄨㄢˋ ㄖㄨˊ ㄘㄨˋ 16 在過去的年代，他容許各民族行各自的道； 17 盡管如此，他 ㄌㄨˋ ㄍㄨㄟˋ ㄊㄧˋ ㄌㄨˋ ㄞˋ ㄆㄛˋ ㄍㄨㄢˋ ㄆㄞˋ ㄉㄞˋ ㄅㄞˋ ㄗㄧˋ ㄋㄞˋ ㄏㄧˋ ㄍㄧˋ ㄕㄨㄣˋ ㄞˋ ㄍㄨㄢˋ ㄌㄧㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄉㄞˋ ㄍㄨㄢˋ ㄌㄧㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄉㄞˋ ㄍㄨㄢˋ ㄌㄧㄣˋ ㄕㄨㄣˋ 所行的善還是讓你們見證了一甘霖從天而降，大地豐熟，填 ㄋㄞˋ ㄗㄧˋ ㄋㄞˋ ㄞˋ ㄎㄨˋ ㄆㄞˋ ㄎㄞˋ ㄌㄧˋ ㄗㄧˋ ㄋㄞˋ ㄗㄩˋ ㄊㄧˋ ㄋㄞˋ ㄕㄨㄣˋ ㄍㄨㄢˋ ㄅㄞˋ ㄎㄨˋ ㄎㄞˋ ㄘㄨㄣˋ ㄉㄞˋ ㄍㄨㄢˋ ㄌㄧㄣˋ ㄕㄨㄣˋ 滿你們的肚子，令你們內心喜悅。” 18 儘管他們這麼大聲向衆 ㄉㄞˋ ㄆㄨˋ ㄘㄨˋ ㄎㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄍㄨㄢˋ ㄆㄞˋ ㄌㄨˋ ㄕㄨˋ ㄊㄧˋ ㄆㄨˋ ㄘㄨˋ ㄊㄧˋ ㄕㄨˋ ㄉㄞˋ ㄍㄨㄢˋ ㄋㄞˋ 人說，群眾還是要把犧牲奉獻給他們。	16 In past generations he allowed all the nations to follow their own ways; 17 yet he has not left himself without a witness in doing good – giving you rains from heaven and fruitful seasons, and filling you with food and your hearts with joy.” 18 Even with these words, they scarcely restrained the crowds from offering sacrifice to them. 16 在過去的世代，他容許各民族行各自的道； 17 盡管如此，他所行的善還是讓你們見證了一甘霖從天而降，大地豐熟，填滿你們的腹肚，令你們內心喜悅。” 18 儘管他們這麼大聲向衆人講，群眾還是要把犧牲奉獻給他們。
you5 tai4 lang3 sual siong5 pi5 sil li4 ya4 e5 an5 ti3 o4 di5 ham6 ai4 kong5 nieng3 lai5 gao4 cul de5 pe4 hai4 19 猶太人卻從皮西利亞的安提奧治和艾康寧來到此地，破壞 liao6 hel su5 ga6 gun5 jiong6 longl gol he6 a6 yin5 ne0 ke6 jio6 tao3 pa4 bel lo3 ren6 zunl ba5 si6 a6 了好事，給群眾都疊惑了。他們拿石頭打保羅，認準打死了， ga6 yi5 e5 su5 te4 tua5 gao4 8sia5 ghua5 mun3 do3 mun3 wui5 riao4 diao3 yi5 e5 si5 ao5 yi5 kia5 ki6 lai6 給他的尸體拖到城外。 20 門徒們圍繞著他的時候，他站起來， jin4 8sia3 ki6 yi4 ril yi5 ham6 ba5 nal ba5 ze4 hue4 ge4 siol ongl diel bi4 jieng5 jin6 進城去。翌日，他和巴拿巴作伙繼續往德比前進。	ㄩˊ ㄊㄞˋ ㄌㄨㄥˋ ㄙㄨㄞˋ ㄙㄨㄥˋ ㄆㄧˋ ㄙㄧˋ ㄌㄧˋ ㄩㄞˋ ㄝˊ ㄢㄣˋ ㄊㄧˋ ㄛˋ ㄉㄧˋ ㄏㄢˋ ㄞˋ ㄎㄨㄥˋ ㄋㄧㄥˋ ㄌㄞˋ ㄍㄞˋ ㄘㄨˋ ㄉㄞˋ ㄆㄞˋ ㄏㄞˋ 19 猶太人卻從皮西利亞的安提奧治和艾康寧來到此地，破壞了好 ㄆㄞˋ ㄕㄨˋ ㄎㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄎㄨˋ ㄍㄨㄢˋ ㄞˋ ㄍㄨㄢˋ ㄋㄞˋ ㄗㄩˋ ㄆㄞˋ ㄕㄨˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ 事，把群眾都疊惑了。他們拿石頭打保羅，以為打死了，把他的 ㄆㄞˋ ㄕㄨˋ ㄎㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ 尸體拖到城外。 20 門徒們圍繞著他的時候，他站起來，進城去。翌 ㄉㄞˋ ㄕㄨˋ ㄍㄨㄢˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ 日，他和巴拿巴一起繼續往德比前進。	19 But Jews came there from Antioch and Iconium and won over the crowds. Then they stoned Paul and dragged him out of the city, supposing that he was dead. 20 But when the disciples surrounded him, he got up and went into the city. The next day he went on with Barnabas to Derbe. 19 猶太人卻從皮西利亞的安提奧治和艾康寧來到此地，破壞了好事，給群眾都疊惑了。他們拿石頭打保羅，認準打死了，給他的尸體拖到城外。 20 門徒們圍繞著他的時候，他站起來，進城去。翌日，他和巴拿巴作伙繼續往德比前進。
yin5 ne0 di6 hial li4 tuan5 ho6 yiml siu5 gai4 ze6 mun5 do3 zu5 ao5 hue5 gao4 lil sul tiel ren5 ao5 gao4 21 他們在那裏傳福音，收界多門徒之後，回到利斯特，然後到 ai4 kong5 nieng3 ren5 ao5 gao4 pi5 sel li4 ya4 e5 ant5 ti3 o4 di5 di6 hial li4 yin5 ne0 te4 mun5 do3 pa4 艾康寧，然後到皮西利亞的安提奧治。 22 在那裏，他們替門徒打 ki6 ga5 you3 gol le6 yin5 ne0 gen5 sin6 gong4 lanl bhel siong6 ten5 dong3 de6 ai4 gieng5 gue4 gai4 ze5 氣加油，鼓勵他們堅信，講，“阮要上天堂，就要經過界多 pe4 hai6 yin5 ne0 di6 muil e5 gao4 hue5 jil pai4 jiong1 le4 gi5 de4 gim4 sil zu5 ao5 ga6 yin5 迫害。” 23 他們在每個教會指派長老，祈禱，禁食，之後，給他 ne0 gao5 ho6 zu4 yin5 wui6 yin5 ne0 long1 sin6 a6 們交給主，因為他們都信了。	ㄩㄣˋ ㄋㄞˋ ㄉㄧˋ ㄏㄧㄞˋ ㄌㄧˋ ㄊㄨㄢˋ ㄏㄞˋ ㄩㄣˋ ㄕㄞˋ ㄍㄞˋ ㄗㄞˋ ㄇㄨㄣˋ ㄉㄛˋ ㄗㄨˋ ㄞˋ ㄏㄨㄞˋ ㄍㄞˋ ㄌㄧˋ ㄙㄨˋ ㄊㄧㄞˋ ㄖㄞˋ ㄞˋ ㄍㄞˋ 21 他們在那裏傳福音，收許多門徒之後，回到利斯特，然後到艾康 ㄗㄧˋ ㄌㄨˋ ㄉㄞˋ ㄍㄨㄢˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ 寧，然後到皮西利亞的安提奧治。 22 在那裏，他們替門徒打氣加油， ㄍㄨㄢˋ ㄎㄞˋ ㄕㄨˋ ㄎㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ 鼓勵他們堅信，說，“我們要上天堂，就要經過許多迫害。” 23 ㄍㄨㄢˋ ㄎㄞˋ ㄆㄞˋ ㄋㄞˋ ㄍㄨㄢˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ 他們在每個教會指派長老，祈禱，禁食，之後，把他們交給主，因 ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨˋ ㄎㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ 為他們都信了。	21 After they have proclaimed the good news to that city and had made many disciples, they returned to Iystra, then on to Iconium and Antioch. 22 There they strengthened the souls of the disciples and encouraged them to continue in the faith, saying, “It is through many persecutions that we must enter the kingdom of God.” 23 And after they had appointed elders for them in each church, with prayer and fasting they entrusted them to the Lord in whom they had come to believe. 21 他們在那裏傳福音，收界多門徒之後，回到利斯特，然後到艾康寧，然後到皮西利亞的安提奧治。 22 在那裏，他們替門徒打氣加油，鼓勵他們堅信，講，“阮要上天堂，就要經過界多迫害。” 23 他們在每個教會指派長老，祈禱，禁食，之後，給他們交給主，因為他們都信了。

台語	國語	英文
Taiwanese	Mandarin	English
ren5 ao5 yin5 ne0 gieng5 gue4 pi5 sil li4 ya4 gao4 pang5 hui1 li4 ya4 di6 pue5 gal gong1 gue4 sin3 e5 jin5 24 然後他們經過皮西地亞，到龐非利亞。 25 在陪加講過神的真言，又前往阿塔利亞。 26 從那裏，他們搭帆船返回他們的本營安提奧治，他們就是在此地為上帝指派做他的大慈大悲的工	日馬 ㄈㄢˇ ㄅㄛˊ ㄋㄣˊ ㄏㄩㄟ ㄍㄨㄥˊ ㄉㄧˊ ㄕㄞˊ ㄩㄣˊ ㄆㄜˊ ㄗㄤˊ ㄇㄟˊ ㄌㄧˊ ㄚˊ ㄉㄧˊ ㄆㄨㄟ ㄍㄤˊ ㄍㄨㄟ ㄕㄣˊ ㄦˊ ㄓㄣˊ 24 然後他們經過皮西地亞，到龐非利亞。 25 在陪加講過神的真言，又前往阿塔利亞。 26 從那裏，他們搭帆船返回他們的本營安提奧治，他們就是在此地為上帝指派做他的大慈大悲的工作，現在任	24 Then they passed through Pisidia and came to Pamphylia. 25 When they had spoken the word in Perga, they went down to Attalia. 26 From there they sailed back to Antioch, where they had been commended to the grace of God for the work that they had completed. 27 When they arrived, they called the church together and related all that God had done with them, and how he had opened a door of faith for the Gentiles. 28 And they stayed there with the disciples for some time. 24 然後他們經過皮西地亞，到龐非利亞。 25 在陪加講過神的真言，又前往阿塔利亞。 26 從那裏，他們搭帆船返回他們的本營安提奧治，他們就是在此地為上帝指派做他的大慈大悲的工作，現在任
gao4 hue5 ga6 sin3 gao5 ho5 yin5 ne0 wan5 sieng3 e5 su5 su4 siol ji6 ben6 ga6 yin5 ne0 gong4 sin3 ru5 ho3 wui6 ghua6 教會，給神交給他們完成的事敘述一遍，給他們講神如何為外邦人開了信仰之門。 28 然後和那裏的門徒共聚了一段時候。	ㄍㄠˋ ㄏㄨㄟˊ ㄍㄚˊ ㄕㄣˊ ㄍㄠˊ ㄏㄜˊ ㄩㄣˊ ㄋㄞˊ ㄨㄢˊ ㄕㄟㄥˊ ㄦˊ ㄙㄨˊ ㄙㄨˋ ㄕㄞㄌ ㄐㄧˊ ㄅㄣˊ ㄍㄚˊ ㄩㄣˊ ㄋㄞˊ ㄍㄨㄥˊ ㄕㄣˊ ㄖㄨˊ ㄏㄜˊ ㄨㄟˊ ㄍㄨㄚˊ 務圓滿達成，衣錦凱旋。 27 到達之後，聚集整個教會，把神交給他們完成的事敘述一遍，告訴他們神如何為外邦人開了信仰之門。 28 然後和那裏的門徒共聚了一段時候。	25 在陪加講過神的真言，又前往阿塔利亞。 26 從那裏，他們搭帆船返回他們的本營安提奧治，他們就是在此地為上帝指派做他的大慈大悲的工作，現在任務圓滿達成，衣錦凱旋。 27 到達之後，聚集整個教會，給神交給他們完成的事敘述一遍，給他們講神如何為外邦人開了信仰之門。 28 然後和那裏的門徒共聚了一段時候。